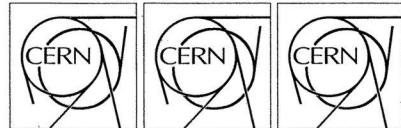


# bulletin



Semaine du lundi 5 octobre

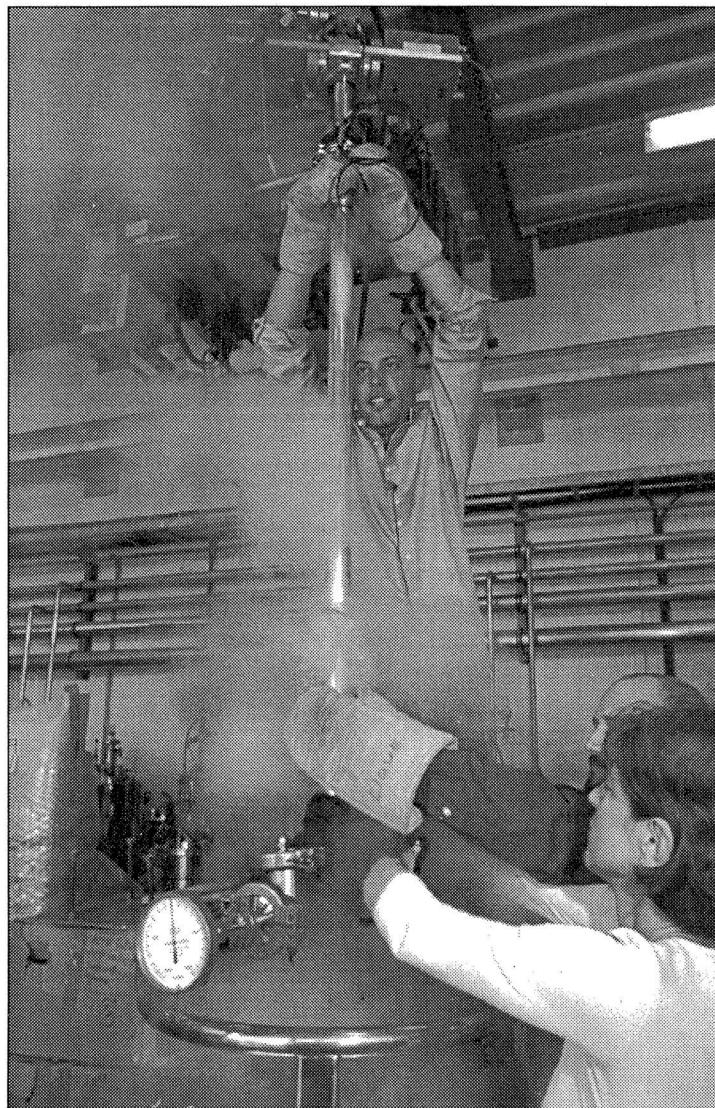
no 41/98

Week Monday 5 October

## *L'espion qui allait au froid*

**U**n espion et un détecteur de particules ont bien des choses en commun. Tous deux sont des observateurs discrets du monde. Mais quand les espions arrivent à la fin de leur carrière, ils reviennent du froid. Or il semble que les détecteurs de particules, du moins ceux constitués de silicium, peuvent aller au froid et repartir à zéro. Une collaboration de physiciens étudiant les détecteurs cryogéniques a trouvé un moyen de ramener à la vie des détecteurs au silicium endommagés par les rayonnements. Ils ont appelé leur découverte "effet Lazare", du nom du personnage de l'Histoire sainte ressuscité par Jésus après avoir passé quatre jours au tombeau.

Les rubans de silicium et les pixels sont des détecteurs de choix pour la trajectographie frontale en physique des particules. Placés aussi près que possible des faisceaux de particules, ils mesurent les traces de celles-ci lorsqu'elles émergent des collisions. Au LHC, les trajectographes frontaux seront traversés par un nombre gigantesque de particules: un million de milliards par centimètre carré pendant toute la durée de vie des expériences. Les types de détecteurs au silicium employés par le passé n'y résisteront pas, parce que des défauts apparaissent dans le silicium après une longue exposition au passage des particules. Ces défauts piégent temporairement les électrons et les trous – ces derniers étant des lacunes électroniques qui se comportent comme des électrons de charge positive – qui sont créés par le passage des particules. Comme ce sont ces électrons et ces trous qui annoncent le passage d'une particule, les défauts de la maille détruisent le signal.



Des membres de la collaboration RD39 mettent en scène une démonstration de l'effet Lazare au laboratoire cryogénique du CERN.

## *The spy that went into the cold*

**S**pies and particle detectors have much in common. Both are discreet watchers of the world. But when spies reach the end of their careers, they come in from the cold. Now it looks as though particle detectors, at least those made of silicon, can go into the cold and start all over again. A collaboration of physicists studying cryogenic detectors has found a way of bringing radiation damaged silicon detectors back to life. They're calling their discovery the Lazarus effect after the Biblical character raised from the dead by Jesus after he had been entombed for four days.

Silicon strips and pixels are detectors of choice for front-line tracking applications in particle physics. Placed as close as possible to particle beams, they measure the tracks of particles as they emerge from collisions. At the LHC, the front-line trackers will be traversed by a mammoth thousand million passing particles per square centimetre over the lifetimes of the experiments. Silicon detectors used as they have been in the past will not be able to cope because after long exposure to passing particles, defects appear in the silicon. These temporarily trap the electrons and holes – electron vacancies that behave like positively charged electrons – which are created when particles pass through. Since it is these electrons and holes which announce the passage of a particle, lattice defects destroy the signal.

But now serendipity seems to have found a new solution. Using experience gained in searches for cold dark matter particles, where small signals demand the sensitivity of cryogenic detectors, a group of physicists at Bern University decided to see what would happen when radiation damaged silicon

Mais il semble maintenant qu'un heureux concours de circonstances ait apporté une solution. Utilisant l'expérience acquise dans les recherches de particules de matière obscure froide, où la sensibilité des détecteurs cryogéniques est nécessaire en raison de la faiblesse des signaux, un groupe de physiciens de l'université de Berne décida de voir ce qui se produirait lorsque des détecteurs au silicium endommagés par les rayonnements seraient refroidis à des températures cryogéniques. Ils constatèrent qu'au-dessous de 100 kelvins, des détecteurs "morts" revenaient apparemment à la vie. L'explication est peut-être qu'à des températures si basses, les électrons et les trous normalement présents dans les détecteurs au silicium qui forment un courant constant dit "de fuite" sont eux-mêmes piégés par les défauts de la maille et ne sont plus réémis. Cela conduit à une situation dans laquelle la majorité des pièges sont remplis et donc inactifs, de sorte que les électrons et les trous libérés par le passage des particules ne peuvent pas être piégés et que le signal revient.

Mais l'histoire n'est pas aussi simple. Des investigations plus poussées révèlent qu'avec des doses de radiations extrêmes le signal ne recouvre que la moitié de sa valeur initiale. Il semble que les électrons demeurent piégés et que seuls les trous restent libres pour former le signal. Comme les trous, aux températures cryogéniques, se déplacent presque aussi rapidement que les électrons, cela ne devrait pas soulever de difficultés, mais il faut néanmoins comprendre ce qui se passe. La collaboration RD39 du CERN (<http://www.cern.ch/RD39>) a pris les choses en mains et envisage une série d'études détaillées de l'effet Lazare dans l'année à venir pour examiner ce phénomène et optimiser la conception de l'électronique de lecture pour les détecteurs cryogéniques. Deux études avec des faisceaux d'essai ont déjà été réalisées par RD39 en collaboration avec des physiciens de COMPASS, Delphi, LHCb et NA50 en vue de confirmer que cet effet est bien réel. Les résultats obtenus suggèrent pour l'instant que des détecteurs au silicium fonctionnant dans un environnement froid peuvent rester la solution à retenir pour la future génération d'expériences en physique des particules.

detectors were cooled to cryogenic temperatures. They found that at temperatures below 100 Kelvin, dead detectors apparently come back to life. The explanation seems to be that at such low temperatures, electrons and holes normally present in silicon detectors which form a constant so-called 'leakage' current are themselves trapped by the lattice defects and no longer re-emitted. This leads to a situation in which most of the traps are filled and therefore inactive so electrons and holes released by passing particles can not be trapped and the signal returns.

The story, however, is not so simple. Closer investigation reveals that for extreme radiation doses the signal only recovers to half its initial value. It seems that electrons are still being trapped and only the holes remain free to form the signal. Since holes move just as quickly at cryogenic temperatures as electrons this may not be a problem, but it nevertheless needs to be understood. CERN's RD39 collaboration (<http://www.cern.ch/RD39>) has picked up the reins and plans a series of detailed studies of the Lazarus effect over the coming year to investigate this phenomenon and to optimize the design of readout electronics for cold detectors. Already RD39 has done two test beam studies in collaboration with physicists from COMPASS, Delphi, LHCb, and NA50 to confirm that the effect is real. So far the results suggest that silicon detectors operated in the cold could remain the detectors of choice for a new generation of particle physics experiments.

### *Le nouveau bâtiment 38 est arrivé: "A consommer sans modération!"*

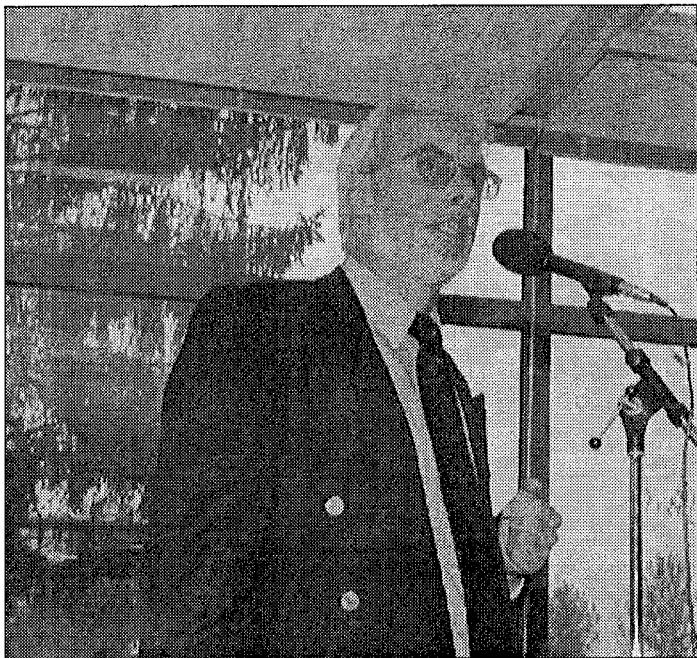
La semaine dernière, les échafaudages ont été démontés, des arbres ont été plantés et un nouvel élément flamboyant neuf du complexe de foyers du CERN a ouvert ses portes au monde. Il y a trois ans, le bâtiment 38 avait besoin d'être restauré, le nombre des demandes d'hébergement en foyer au CERN était en augmentation et l'heure de la retraite avait sonné pour les vénérables baraqués près de l'entrée A. On se mit donc à l'ouvrage, non seulement pour rénover le bâtiment 38, mais aussi pour accroître sa capacité afin de fournir des logements à prix modiques en remplacement des baraqués.

Le bâtiment 38, version 1998, offre 250 lits au lieu de 138 initialement, dans trois catégories de confort. 108 des nouveaux lits, répartis dans 56 chambres à un lit et 26 chambres doubles, remplacent l'hébergement du type baraqués. Bien que les chambres du bâtiment 38 soient plus confortables et mieux équipées, on a respecté la promesse

### *The New Building 38 is here – "Consume without moderation!"*

Last week the scaffolding came down, trees were planted, and a gleaming new addition to CERN's hostel system opened its doors to the world. Three years ago, building 38 was in need of restoration, demand for hostel accommodation at CERN was rising, and the venerable barracks next to entrance A had reached the end of their useful life. And so work began, not only to restore building 38, but also to increase its capacity with a view to providing moderately priced accommodation to replace the barracks.

Building 38, 1998 vintage, offers 250 beds compared to its original 138. These fall into three categories of comfort. 108 of the new beds, arranged in 56 single rooms and 26 doubles, replace the barrack-type accommodation. Although the rooms in building 38 are more comfortable and better equipped, the former competitive rate of 25CHF per night in a single room and half that in a double has been maintained in accordance with an undertaking given to CERN



*A l'inauguration du bâtiment 38, Eddie Roebuck, chef du groupe Services généraux de la Division AS, remercie les membres des divisions AS et ST, de la Commission TIS, ainsi que tous les architectes, ingénieurs et personnel des entreprises extérieures qui ont contribué au projet.*

*Speaking at the inauguration of building 38, Eddie Roebuck, leader of AS division's General Services Group, thanked all members of AS, ST, and TIS divisions as well as architects, engineers and outside companies who had participated in the project.*

faite aux utilisateurs du CERN et maintenu les anciens prix compétitifs de 25 CHF par nuit pour une chambre à un lit et de la moitié de ce tarif pour un lit en chambre double. En outre, à la différence des baraqués, les personnes ont à leur disposition neuf salles de télévision et de lecture, deux cuisines entièrement équipées, ainsi qu'une laverie au sous-sol. Sur les 92 autres chambres à un lit et les 25 autres chambres doubles, 30 restent dans la même catégorie que les anciennes chambres à un lit du bâtiment 38, et 87 correspondent aux mêmes niveaux de confort que celui du bâtiment 39.

Le service du logement du CERN compte parmi les plus gros hôteliers de Genève et, bien qu'administré par le CERN, il est financièrement indépendant. Les recettes des foyers, à quoi s'ajoutent les loyers perçus pour un certain nombre d'appartements meublés gérés par le service, couvrent tous les frais d'entretien, de personnel et d'exploitation, et même les gros travaux comme la rénovation du bâtiment 38. Il est donc d'autant plus remarquable que les prix restent si compétitifs et qu'un projet si ambitieux ait pu voir le jour.

Prenant la parole à l'inauguration officielle du bâtiment

users. Moreover, unlike in the barracks, guests have access to nine television and reading rooms, two fully equipped kitchens, and a laundry in the basement. Of the remaining 92 single and 25 double rooms, 30 remain in the same category as the old single rooms in building 38, and 87 correspond to the same levels of comfort as found in building 39.

CERN's housing service is among the largest hoteliers in Geneva, and although administered by CERN, it is financially independent. Along with revenues from a number of furnished apartments managed by the service, receipts from the hostels cover all maintenance, salary and operating costs, not to mention major works like the renovation of building 38. All of which makes it even more impressive that prices remain so competitive and that such an ambitious project could be undertaken at all.

Speaking at the official inauguration of Building 38 last Friday 25 September, the Director General thanked all the members of AS, ST, and TIS divisions who took part in the project, which turned out to be more complicated than anyone had foreseen. The problems with the old building 38 which were discovered during the course of the work were,

*L'entrée principale du bâtiment 38 se situe de l'autre côté de la Route Bohr, en face du bâtiment 39 qui abrite l'essentiel des locaux du service du logement.*

*The main entrance to building 38 is just across Route Bohr from building 39 where the housing service has its main offices.*



38, ce vendredi dernier 25 septembre, le Directeur général a remercié tous les membres des divisions AS et ST et de la Commission TIS qui ont pris part à ce projet, dont personne n'avait prévu qu'il serait si complexe. Les problèmes présentés par l'ancien bâtiment 38, qui ont été découverts au cours des travaux, atteignaient, comme il l'a dit, "les mêmes proportions que la partie immergée d'un iceberg".

Ces remerciements ont été repris par Eddie Roebuck, chef du groupe Services généraux responsable de la gestion des foyers à la Division AS, et il y a associé tous les architectes et ingénieurs et toutes les entreprises extérieures qui ont contribué au succès du projet. Levant son verre en leur honneur à tous, il a invité les personnes présentes à la cérémonie à l'accompagner pour une visite du bâtiment rénové et à faire usage de celui-ci, à la différence du contenu de leurs verres "sans modération". Mais, a-t-il ajouté, il vaudrait mieux réservier à l'avance, car même le jour de l'inauguration la plupart des lits étaient déjà réservés à partir de la fin du week-end suivant.

he said, "of the same proportions as the submerged part of an iceberg".

Thanks were underlined by Eddie Roebuck, leader of AS Division's General Services group which runs the hostel, who added to the list all the architects, engineers and outside companies who had contributed to the success of the project. Raising his glass in a toast to them all, he invited those present at the ceremony to accompany him on a visit of the new building, and to consume it, unlike the contents of their glasses, "without moderation". However, he said, they had better be sure to book in advance – even on inauguration day, most beds were already booked as from the end of the following week.

### *Visite d'un Ministre*

### *Ministerial Visit*



*En présence du Directeur général,  
le Vice-Premier Ministre/Ministre de l'Education et de la Science  
de Bulgarie, M. Vesselin Metodiev,  
signe le livre d'or lors de sa visite au CERN le 29 septembre.*

*The Director-General looks on as Bulgarian Deputy Prime Minister / Minister of Education and Science, Mr Vesselin Metodiev, signs the Guest Book during his visit to CERN on 29 September.*

## *Une école plus grande et plus "chouette" pour les petits Cernois*

**A** la fin du mois d'août, c'était la rentrée comme chaque année pour les bambins du Jardin d'enfants du CERN. Mais cette fois, c'était un peu différent. Ils ont découvert une salle de classe flambant neuve, une nouvelle cour de récréation et même un nouveau toit. Ces changements ont été apportés pour tenir compte de l'évolution des besoins des parents, qui n'ont pas toujours la possibilité de récupérer leurs enfants l'après-midi. Il est apparu qu'il existait un besoin général pour un service de repas de midi, ainsi que pour une augmentation du nombre des classes l'après-midi, rendue nécessaire en raison d'une fréquentation accrue, puisqu'il y a aujourd'hui au total 120 enfants de quinze nationalités différentes.

Le Jardin d'enfants assure un excellent service de garderie depuis 1961. Jusqu'à la fin de l'année scolaire précédente, il y avait quatre classes le matin et une l'après-midi. Pour répondre aux nouveaux besoins des parents, on a fait de

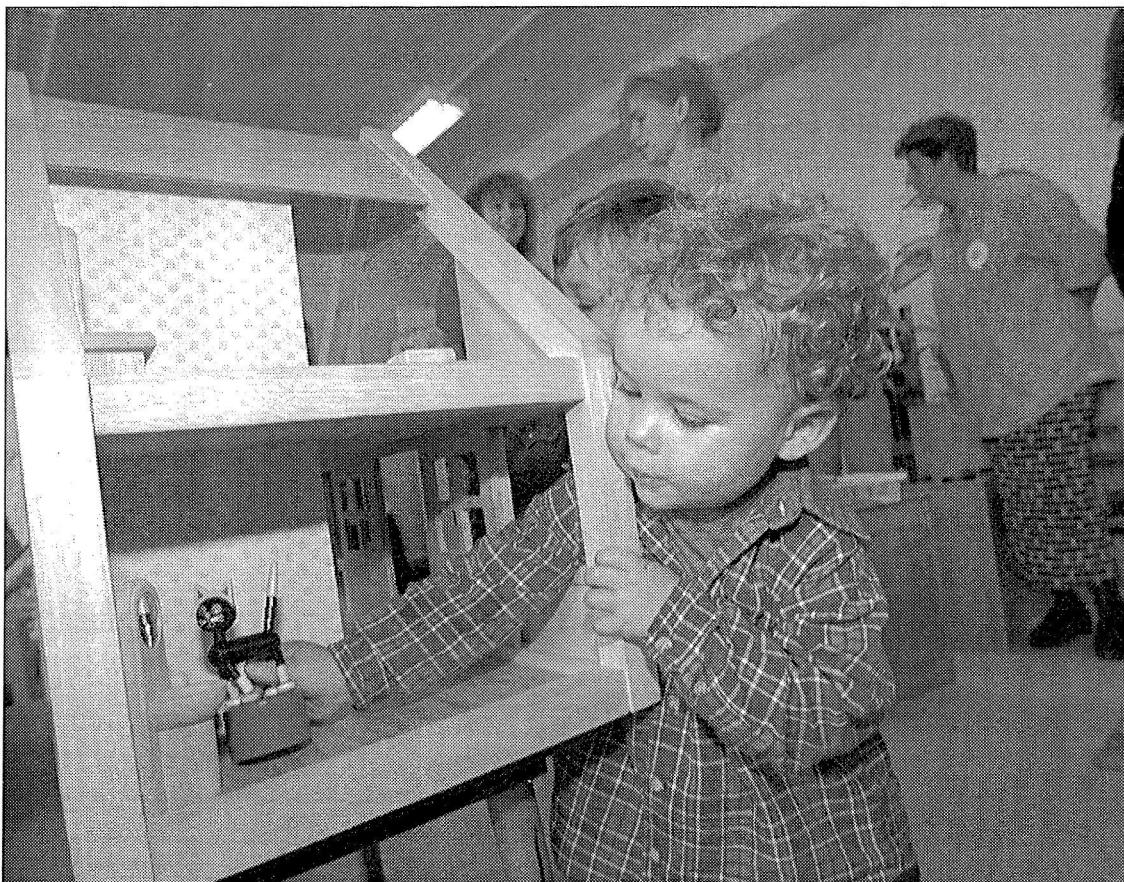


## *A bigger and better school for CERN kids*

**A**t the end of August CERN toddlers returned to the nursery school as they do every year. But this time it was a little bit different. They discovered a brand new classroom, a new playroom and even a new roof. These changes came about because of the evolving needs of CERN parents who are not always able to pick up their children in the afternoon. There was a general need for lunch facilities at school as well as more afternoon classes. The growing number of children going to the nursery school, now 120 of 15 different nationalities, called for extra classrooms.

The nursery school has provided excellent daycare facilities since 1961. Until last school-year there were four classes in the morning and one in the afternoon. As a re-

sult of the evolving needs of parents new investment has been made and now twice as many children can stay at school in the afternoon. A special lunchtime service has also been created during which children can eat with two



nouveaux investissements et désormais deux fois plus d'enfants peuvent rester à la garderie l'après-midi. On a également instauré un service spécial à midi, pendant lequel

supervisors present. This leaves more time for the parents to focus on their work. These improvements show that the Management as well as the nursery school staff are open to

les enfants peuvent manger sous la surveillance de deux personnes. Cela permet aux parents de mieux se concentrer sur leur travail. Ces améliorations montrent que la Direction comme le personnel du Jardin d'enfants sont ouverts aux suggestions des parents et disposés à y répondre dans toute la mesure du possible.

Il convient de remercier pour leur assistance le Comité qui a la charge de gérer le Jardin d'enfants, tous les membres de la Division ST qui ont pris part aux travaux de rénovation, le personnel du Jardin d'enfants et l'Administration. Grâce à eux, le CERN possède maintenant l'un des Jardins d'enfants les plus modernes de la région. Il est autofinancé et administré par l'Association du personnel. C'est grâce à la bonne volonté et à l'aide concrète de différents secteurs que ce projet a pu être mené à bonne fin.

parents suggestions and are willing to respond as far as possible.

Thanks go to the Committee managing the nursery school, all those in ST Division involved in the renovation work, the nursery school staff and to the Administration for their support. Because of them CERN has now one of the most up to date nursery schools in the region. The nursery school is self-financing and is administered by the Staff Association. Good-will and practical help from many different sectors has led to the successful conclusion of this project.

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### CORRIGENDUM

### COORDINATEURS DU PERSONNEL/PERSONNEL COORDINATORS

P.W. Berry	:	AC-LHC-EST	tél.	73232
C. Genier	:	SPL		74814
A. Charkiewicz	:	AS-ST		73620
F. Cliff	:	EP-TH		73653
J. Cuthbert	:	FI		74480
S. Datta-Cockerill	:	IT-TIS		74127
E. Mosselmans	:	SL		74125
T. Peeters	:	DG-DSU-PS		79496
W. Zapf	:	PE		74466

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de pensions sont invités à

l'Assemblée générale annuelle  
qui se tiendra  
à l'Amphithéâtre du CERN  
le mercredi 7 octobre 1998  
à 14 h.30

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction
2. Rapport annuel 1997 : Présentation et résultats  
*Des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division.*
3. Couverture monétaire de la Caisse et euro
4. Résultats de l'expertise actuarielle 97/98

5. Questions des membres ou bénéficiaires  
*Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci dans la mesure du possible par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.*

5. Conclusions

Comme à l'accoutumée, le verre de l'amitié sera offert aux participants à l'issue de l'assemblée.

NB *Le procès-verbal de l'Assemblée générale 1997 peut être obtenu auprès de l'Administration de la Caisse (tél.(+4122)767 9194, 4421; e-mail Graziella.Praire@cern.ch)*

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

Annual General Assembly  
to be held  
in the CERN Auditorium  
on Wednesday 7 October 1998  
at 14.30 hrs

The Agenda comprises:

- |            |  |
|------------|--|
| P. Levaux  | 1. Opening Remarks   |
| C. Cuénoud | 2. Annual Report 1997: Presentation and results<br><i>Copies of the Report are available from divisional secretariats.</i> |
| C. Cuénoud | 3. Currency overlay of the Pension Fund and the Euro   |
| G. Maurin  | 4. Results of the 1997/1998 Actuarial Review   |

5. Questions from members and beneficiaries  
*Persons wishing to ask questions are encouraged to submit them, where possible, in writing in advance, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.*

P. Levaux 5. Conclusions

As usual, participants are invited to drinks after the assembly.

NB *The minutes of the 1997 General Assembly are available from the Administration of the Fund (tel.(+4122)767 9194, 4421; e-mail Graziella.Praire@cern.ch)*

## SOME ASPECTS OF THE FUND'S ACTIVITIES IN 1997

### The Governing Board (at 31 December 1997)

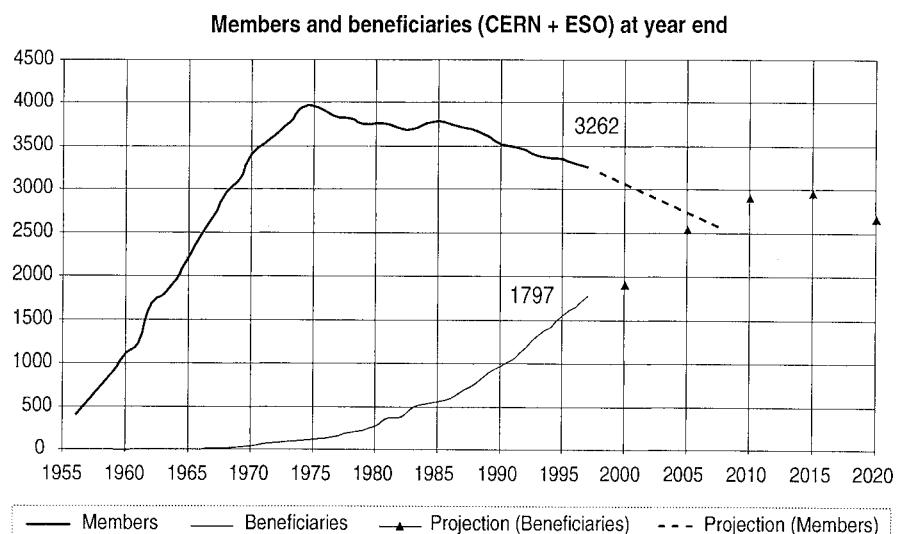
<u>Members</u>	<u>Appointed by</u>
M. Borghini (Alternate: J.P. Matheys)	CERN Staff Association
C. Bovet (Alternate: Ph. Bernard)	elected by the members of the Fund
A. Cabillic (Alternate: K. Banse)	Director-General of ESO
F. Ghinet (Alternate: E. Chiaveri)	elected by the members of the Fund
P. Levaux (Alternate: M. Gigliarelli Fiumi)	CERN Council
G. Maurin (Alternate: F. Ranjard)	elected by the members of the Fund
A.J. Naudi (Alternate: H. Atherton)	Director-General of CERN
M. Robin (Alternate: B. Angerth)	Director-General of CERN
I. Seis (Alternate: C. Roche)	elected by the members of the Fund
J. Vernet (Alternate: M.O. Ottosson)	CERN Council
<u>Observer for beneficiaries</u>	
L. Resegotti (Alternate: J.F. Barthélémy)	Governing Board in agreement with the Staff Association

### Chairman's Group

P. Levaux, Chairman	appointed by the CERN Council
G. Maurin, Vice-chairman	" " "
M. Robin, Vice-chairman	" " "

### Members

The graph below shows membership as at 31 December 1997.

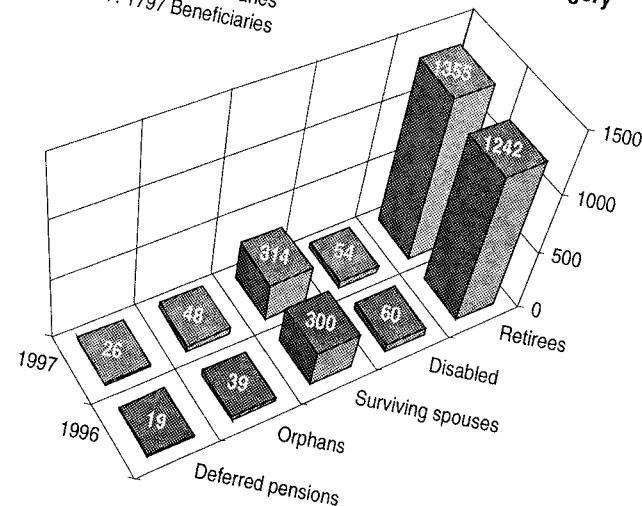


### Beneficiaries

In 1997 the total number of beneficiaries increased from 1660 to 1797. Their breakdown by category is shown in the graph below.

**Beneficiaries of the Fund at year end by category**

1996: 1660 Beneficiaries  
1997: 1797 Beneficiaries

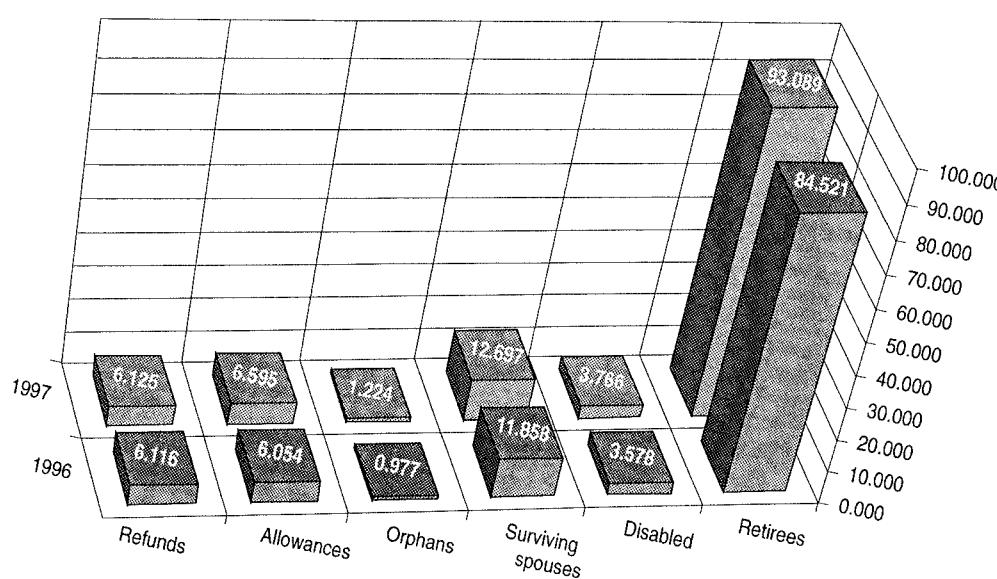


### Trends in benefits paid

The graph below shows the benefits paid by the Fund during the year under consideration and, for the purposes of comparison, the benefits paid in 1996.

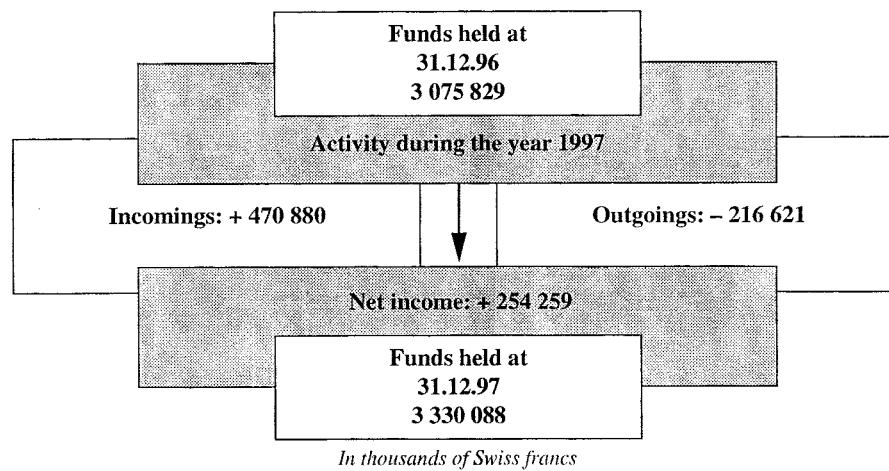
**Benefits paid by the Fund (in millions of Swiss francs)**

1996: 111.836  
1997: 123.497



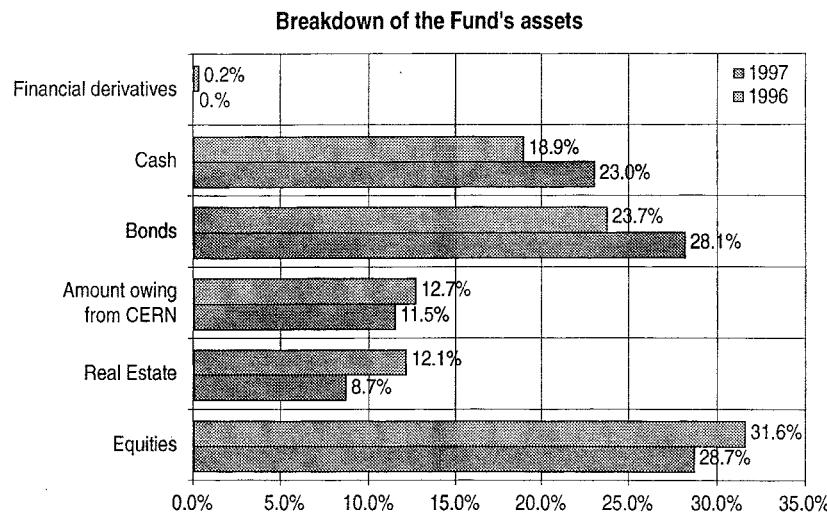
## Financial situation

The overall trend in the Fund's financial situation in 1997 is given in the table below.



## Breakdown of the Fund's Assets

The breakdown of the Fund's investments by different categories of investment is important in its management. The breakdown of assets as a percentage for 1997 is shown in the graph below. For the purposes of comparison, the position at the end of 1996 is shown in the same graph.



## Results of the Pension Fund in 1997

With an overall performance of 8.3 %, the investment policy pursued by the Fund in 1997 enabled it to exceed the technical rate of 6%. The Fund's assets increased by 254 MCHF.

The results obtained from the shares portfolio were by far the main contributor to the overall performance. For this part of its assets the Fund recorded a performance of the order of 16.3%. The bond portfolio recorded a rise of approximately 6.3% in Swiss francs.

Exchange rate variations had a very marked effect since the Fund had to take a charge of approximately 63 MCHF in the financial year under consideration, as against a gain of 105 MCHF the previous year. This situation illustrates the impact of currency variations on a fund like CERN's and the importance acquired by the question of currency overlay. Without currency overlay the loss would have been higher.

As far as the other asset categories are concerned, the real-estate portfolio recorded a performance of approximately 6% compared to the value of the assets at the end of the year, while the return on the amount owing to the Fund from CERN was 4%. The yield rate from liquid assets was 3%. In this way, real estate, the amount owing and liquid assets contributed significantly to reducing the overall performance, given that these three headings represent over 1400 MCHF.

## **Conclusions**

These graphs and statistics are taken from the 1997 Annual Report of the Pension Fund (CERN/2239-CERN/FC/4060), which members and beneficiaries may obtain from Divisional Secretariats or the Administration of the Fund (Tel. 7679194) respectively. The Annual Report contains detailed information on all aspects of the Fund's activities, including movable assets and real-estate investments, trends in the situation concerning members and beneficiaries, and the main matters dealt with and the work done by the Fund's bodies. If you are interested in the affairs of your Pension Fund, we strongly encourage you to read the Annual Report and to attend the Annual General Meeting, whose agenda you will find above.

# **SEMINARS SEMINAIRES**

## **Monday 5 October**

### COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg. 4

#### **Particle physics models of inflation and their observational signatures**

by D. LYTH / Lancaster University

A model of inflation predicts the spectrum of the primordial index, and in particular the spectral index which is presently constrained to lie in the range  $0.8 \leq n \leq 1.2$ . In about ten years,  $n$  will be determined with an accuracy  $\Delta n \sim 0.01$ , over the entire range of cosmological scales 1 to  $10^4$  Mpc. Meanwhile, there is a theory-driven renaissance in inflation model-building, with increasing emphasis on the underlying particle physics. Models and their predictions are surveyed, including the largely unexplored set of models with softly broken supersymmetry and a running inflaton mass.

## **Monday 5 October**

### CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg. 500\*

#### **SUSY searches at DELPHI**

by Gustavo WOLF / CERN-EP

I will briefly review DELPHI results for searches within the MSSM framework. I will then concentrate on the description of searches in the Gauge Mediated SUSY Breaking framework, also known as Light Gravitino Scenario (LGS). Finally I will describe what searches are still missing in the LGS.

*Organiser : Fabiola Gianotti / CERN-EP*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## **Tuesday 6 October**

### LHCC COMPUTING BOARD

at 11.00 hrs – Council Chamber

#### **Open Session**

- 11.00 Models of Networked analysis at Regional Centers for LHC (L.Perini)
- 11.45 Status report on LHC++ (J. Shiers)

**Vous pouvez aussi consulter**

*For information on these seminars, please see*

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

## **Mardi 6 Octobre**

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 h – Amphithéâtre IT, bât. 31/3-004

#### **Introduction à NICE 95**

par Alberto PACE / CERN-IT

Vous voulez savoir comment NICE 95 peut faciliter votre travail ? Venez voir une démonstration de l'environnement 32bit pour les ordinateurs personnels (PC) du CERN, base sur Windows 95. Cette présentation ne demande aucune connaissance préalable ni du PC ni de NICE et sera concentrée sur les services offerts aux utilisateurs des PCs au CERN et sur l'ensemble d'applications disponibles.

The presentation will be given in French. Questions in English will be answered in English.

*Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>*

*Organisateurs: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support*

## **Tuesday 6 October**

### LIBRARY TALK

at 15.30 hrs -- bldg. 60/6-015

#### **Issues in and Approaches to Electronic Archiving**

by David BEARMAN / Archives & Museum Informatics, Pittsburgh, USA

## **Wednesday 7 October**

### TECHNICAL PRESENTATION

09.30-15.00 hrs – bât. 304/1-001 A

#### **Laser, Optical Measurement and Signal Analysis**

by GMP SA Laser & Photonics Div.(CH) representing Coherent (USA), Physik Instrumente (D), Aerotech (USA), CSO (F), Ocean Optics (USA), Hewlett-Packard (USA), Stanford Research Systems (USA), Burleigh (USA), ILX Lightwave (USA), TMC (USA), SDL (USA)

Items on demonstration:

**Laser;** Solid-state laser system with diagnostic instruments, laser diodes

**Spectroscopy**; Miniature fibre optic spectrometer.  
**Micro-positioning**; Laser interferometer, motioning systems, micro-mechanical components and vibration isolation laboratory tables.  
**Signal analysis**; 102.4 kHz two channel network analyser, RF dual phase lock-in amplifier

*Language: English, French, German*  
*Information: S. Shearer / SPL-PS / 76360*

## Wednesday 7 October

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg. 6/2-024

**Wake-field laser acceleration at Ecole Polytechnique**  
by Denis BERNARD / Ecole Polytechnique, Palaiseau

While accelerator physicists are designing new linear lepton colliders, plasma physicists are exploring the route towards another type of linear collider based on laser-plasma interaction. Recent experiments performed at Ecole Polytechnique have demonstrated accelerating gradients in excess of 1 GeV/m using a longitudinal electron plasma excited by a laser pulse. Some of the problems linked to the design of an actual multi-TeV high luminosity collider — say 5 TeV,  $10^{35} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$  — will also be addressed.

*Organiser: Bruno AUTIN / CERN-PS*

## Wednesday 7 October

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-005

**Web University – Distance learning and working over high speed Internet**

by R. RINTA-FILPPULA / CERN-EP

A Web University (WU) is a project based on the concept of a virtual university. The students and staff at the participating sites can communicate over the Asynchronous Transfer Mode (ATM) and Internet network by using applications like email, World Wide Web (WWW), multicast videoconferencing and Video-on-Demand. The international ATM connections, JAMES ATM and TEN-34, have been provided by the European Commission since 1996. The Web University started as a co-operative pilot project between CERN and Finnish universities. It concentrates on transferring the latest results of high-energy physics directly to universities. Physics researchers can update their knowledge by participating in CERN seminars and experiments from their own workstations over a real time network based on ATM and Internet technology. Teaching is interactive and it is in principle targeting researchers and postgraduate students, but some courses in physics and information technology have been additionally offered to undergraduate students.

*Information: <http://consult.cern.ch/seminars>*  
*Organiser: G. Folger / CERN-IT*

## Thursday 8 October

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 to 12.00 hrs – Conference Room, bldg. 40/S2 A01

**Harris Semiconductor**

by Brian HAGERTY / Director Military and Space Product Line, USA; Steve STRICKLER / Worldwide Marketing Manager Military and Space, USA Thierry

MELEBECK, Marketing Manager Alcatel SDM & Jean NIZET / European Marketing Manager

- Presentation of the available Rad Hard Technologies for Asic Designs and Production.  
Technologies available: fast bipolar, high voltage biCMOS and CMOS
- Presentation of future Strategy on all Rad Hard products
- Short presentation of the existing standard products
- Discussion on future prospect to partner with CERN

*Organiser: Peter Denes / 73241*

## Thursday 8 October

### COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg. 4

**Precision Rates for Nucleon Weak Interactions in Primordial Nucleosynthesis and Helium-4 abundance**  
by G. MIELE / Università di Napoli

I report the results of a detailed calculation of nucleon weak interactions relevant for the neutron to proton density ratio at the onset of primordial nucleosynthesis. Radiative electromagnetic corrections, finite nucleon mass terms, thermal radiative effects on weak processes and on neutrino temperature are taken into account to reduce the theoretical uncertainty on  $n \leftrightarrow p$  rates to 1%. This translates into a sensitivity in Helium-4 mass fraction ( $Y_p$ ) prediction up to 0.001. We find a positive total correction to the Born prediction  $\delta Y_p = 0.004$ .

## Thursday 8 October

### LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bldg. 30/7th floor

**Stability of superconducting strands for the LHC main magnets**

by P. BAUER / CERN-LHC

The superconducting strands in the Rutherford type cable can be characterized by their Minimum Quench Energy, i.e. the minimum heat pulse needed to trigger a quench in operation conditions (magnetic field, ambient temperature, current). Point-like (sub mm) a short time (ms) heating has only recently been achieved using the electrical graphite-paste heater technique. This technique has been used in Minimum Quench Energy experiments on strands for the LHC main magnets, designed to operate at 1.9K in peak fields of up to 9T. The aim was to establish the influence of various strand parameters (coating, Cu/Sc ratio, RRR, billet design, cooling) on the Minimum Quench Energy of LHC-type strands. The most striking aspect of repeated measurements on a reference sample is that in open bath conditions the MQE as a function of transport current in subcooled helium can reach hundred times the corresponding value in adiabatic conditions (i.e. with the sample potted in a low conductivity medium). This extraordinary cooling performance of superfluid helium, predicted by many authors, has rarely been shown in superconductor stability experiments.

## **Friday 9 October**

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg. 4

#### **Tree-level leptonic phenomenology of the complete theory of supersymmetry without r-parity**

by Otto KONG / Rochester University

R-parity stands as an ad hoc assumption in SUSY phenomenology. More than 15 years' studies of R-parity violations have been restricted to various limiting scenarios. We illustrate how the single-VEV parametrization provides a workable framework to analyze the phenomenology of the complete theory of SUSY without R-parity and report on some results of our analysis. In particular, we show that large R-parity violation is not ruled out by experiments. A rich and interesting leptonic phenomenology is plausible even at tree-level, with various effects observable at the LEP experiments.

## **Monday 12 October**

### ISOLDE SEMINAR

at 15.30 hrs – TH Conference Room, bldg. 4

#### **Application of high gas pressure in study of diffusion mechanisms and in GaN crystal growth**

by Witold LOJKOWSKI / High Pressure Research Center Polish Academy of Sciences, Warsaw

Carrying out processes under high gas pressure permits a purely hydrostatic stress state, high temperatures and well controlled temperature gradients to be combined. Application of argon as a high pressure medium allows research on the purely mechanical effect of pressure on materials to be carried out. The fact that the pressure transmitting medium is a gas is particularly important when plastic deformation must be avoided, like during study of diffusion mechanisms. This is the basis for application of high gas pressures in the study of diffusion mechanisms. According to the absolute reaction rate theory, generation of an activated complex of atoms during an elementary diffusion process causes lattice expansion. The degree of expansion - the activation volume of the process can be measured during high pressure diffusion experiments. An example will be provided concerning the identification of the diffusion mechanism in Ti. When nitrogen is the pressure medium, additional research possibilities are open: study of diffusion in nitrides, like GaN. GaN is a material for blue light and high power electronics, which decomposes at temperatures above 1000 °C unless the annealing is carried out under nitrogen pressures of the order of 1 GPa and more. The basics of crystal growth of GaN under high nitrogen pressure will be presented. Furthermore, the potential of high pressure annealing of GaN for improvement of GaN microstructure, recovery of implantation defects and for carrying out diffusion processes in GaN will be presented.

## **Monday 12 October**

### CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg. 500\*

#### **Highlights of the Tau 98 Workshop**

by Attilio ANDREAZZA / CERN-EP

The high statistics data samples collected at LEP and CLEO have driven  $\tau$  physics into the era of high precision measurements.

The  $\tau$  lepton has proven to be an effective laboratory for tests of the electroweak theory and QCD and an interesting field for searches of physics beyond the Standard Model. The present status of knowledge about the  $\tau$  lepton and the  $\tau$  neutrino, as discussed at the 5th Workshop on Tau Lepton Physics, will be reviewed.

*Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## **Tuesday 13 October**

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-004-5

#### **Gigabyte System Network Overview**

by Silicon Graphics Inc.

This technical presentation is part of a workshop organised jointly by CERN, the High Performance Networking Forum, and its European User Group EHUG.

GSN, or Gigabyte System Network, is the product name selected by the "High performance Networking Forum" for Hippi-6400 compliant systems.

The HIPPI-6400 project began in January 1996. The technology of GSN is embodied in several ANSI documents, a MAC chip that implements the PHY standard, switching technology, and a new transfer protocol called ST (Scheduled Transfer Protocol).

A GSN link, simply described, employs a cellular unit of transmission called a micropacket, which consists of 32 data bytes and 8 control bytes with a transmission data rate of 1000 MBytes/sec. A sequence of micropackets makes up a message, or frame. The first micropacket contains a header structure that is identical to Ethernet plus a 32-bit message length field. One could think of GSN as a kind of Gigabyte Ethernet.

The PHY-level chip, named SuMAC, has been operational since December 1997. Multi-vendor hardware incorporating SuMAC chips is now beginning to emerge.

This chip incorporates sufficient buffering for a 1 Km link. The presentation will include detailed information on the design of the links and chips as well as background information on some of the history and motivation represented by the design.

In addition to the Ethernet-like header, the ANSI standard for ST specifies an optional 40-byte ST header. This header is used to capture the semantics of bulk transfer, remote memory access, and the notion of end-to-end data movement transactions. The presentation will present ST concepts in some detail as well as the status of works in progress.

#### GSN Workshop Agenda

High Performance Networking Forum, and its European User Group EHUG.

13.30 Carl Pick, HNF

General tendencies and Industrial Products for GSN.

14.15 Arie Van Praag, CERN:-

The CERN GSN Lab

14.30 Alberto Guglielmi, DIGITAL

Do we need GSN in High Energy Physics data acquisition. Results of simulations around LHC detector architectures.

14.50 Jim Lunney, Patriot Scientific

SHBOOM, a 100 MHz + microprocessor.

15.10 John Freisinger, Essential ( ODS )

GSN activities at Essential ( ODS ).

15.30 GSN demonstration Networks from SGI on Origin Machines and from Genroco connecting a COMPAQ Alpha to a SUN.

For the latest information see URL: <http://www.cern.ch/HSI/hippi/hug/gsnwshop>.

Organiser : *S. Cannon / IT / 75036*

### **Wednesday 14 October**

#### **PS SEMINAR**

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg. 6/2-024

#### **Study of Antihydrogen with ATHENA at the Antiproton Decelerator**

by Rolf LANDUA / CERN

Is there a difference between matter and antimatter? The standard model predicts perfect symmetry - a challenge for experimentalists to push measurements of antimatter properties to the highest level of precision. The comparison of the 1S-2S energy difference in hydrogen and antihydrogen atoms could provide the most precise direct symmetry test. The ATHENA experiment at the Antiproton Decelerator (AD) aims at the production and study of antihydrogen atoms at very low kinetic energy. The various phases of the experiment, from the capture of antiprotons and positrons, to recombination, detection, and laser spectroscopy of antihydrogen atoms will be discussed.

Organiser : *Bruno AUTIN / CERN-PS*

### **POUR INFORMATION / FOR INFORMATION**

**3 and 4 November 1998**

#### **Joint Meeting of the CERN-SPS and Gran Sasso Scientific Committees**

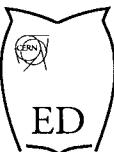
##### **Call for ideas**

The scientific Committees of the SPS at CERN and of the Gran Sasso laboratories will meet at CERN on 3 and 4 November 1998, to have a thorough discussion of the opportunities offered by a neutrino beam pointing from CERN to GS. This letter is to call for ideas of experiments that could exploit this beam with the purpose of elucidating the pattern of neutrino masses and mixings. It is suggested that documents of up to 10 pages describing these experiments along with a cost estimate be submitted to both Committees before October 10, 1998.

To make the meeting more effective, the documents describing appearance and/or disappearance experiments with or without a near station should contain, in the usual  $\Delta m^2$  vs.  $\sin^2(2\theta)$  plot:

- i) the exclusion curve if no signal is observed;
- ii) the limit curve within which a discovery of neutrino oscillations can be made at the 4 sigma level.

These curves should be based on the reference beams with a shared mode of operation ( $3 \times 10^{19}$  proton/year on target) and for 3 years of running. Documents on the High Energy and Low Energy beams are being prepared by the CERN/INFN Working Group and will be released by the end of September.



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
*Information about the courses, dates and places available on WWW :*  
<http://www.cern.ch/Training/>

**ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE  
ACADEMIC TRAINING**

F. Benz Secretariat 73127  
francoise.benz@cern.ch

**1998 – 1999 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME**

**1st TERM – 5 October - 18 December 1998**

**LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS**

**12, 13, 14, 15, 16 & 19 October**

10.00-12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

**Introduction to Particle Accelerators**  
by E.J.N. WILSON / CERN-AC

**2, 3, 4, 5, & 6 November**

10.00-12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

**Introduction to Quantum Field Theory**  
by E. VERLINDE / CERN-TH

**9, 10, 11, 12 & 13 November**

10.00-12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

**Introduction to the Standard Model, HEP**  
by W. HOLLIK / Univ. Karlsruhe, D

**23, 24, 25, 26 & 27 November**

10.00-12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

**Introduction to QCD**  
by S. CATANI / CERN-TH

**7, 8, 9, 10 & 11 December**

10.00-12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

**Introduction to Physics Beyond the Standard Model**  
by G. GIUDICE / CERN-TH

The lectures are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place etc.) will be published in the CERN bulletin, the WWW, and by Notices before each term and for each series of lectures.

---

**ACADEMIC TRAINING**

**LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS**

**12, 13, 14, 15, 16, 19 October**

from 10.00 to 12.00 hrs – Auditorium, bldg. 500

**Introduction to particle accelerators**  
by E.J.N. WILSON / CERN-AC

The course is intended for anyone with a technical or scientific background who would like to become familiar with the principles of accelerator design. The level of the course is chosen with the intention of preparing those with no specialist knowledge of accelerator theory for the CERN Accelerator School but is also of interest to a much wider audience. The series of 12 talks span all aspects of circular machines and cover in a simple way the principles of focusing, betatron motion, dispersion, chromaticity, radio-frequency systems, phase stability and beam instabilities.

12 Oct.	10.00 - Physics of Accelerators	11.00 - History of Accelerators
13 Oct.	10.00 - Principles of Accelerators	11.00 - Accelerating Cavities
14 Oct.	10.00 - Lattices	11.00 - Circulating Beams
15 Oct.	10.00 - Longitudinal Dynamics	11.00 - Imperfections and Multipoles
16 Oct.	10.00 - Electrons	11.00 - Instabilities
19 Oct.	10.00 - Applications of Accelerators	11.00 - The Future

**Séminaire pratique LabVIEW**

National Instruments (CH)

La prochaine séance de démonstration gratuite d'une demi-journée aura lieu :

**Lundi 12 octobre 1998, à 9 h.**

Salle 24, bâtiment 593

Chaque participant dispose d'un ordinateur équipé du matériel et du logiciel requis durant ce séminaire.

Agenda :

- Acquisition des données via les cartes enfichables
- Contrôle d'instruments par interface GPIB (IEEE 488)
- Possibilités d'analyse
- Visualisation et présentation des données

Langue : en fonction des participants français et / ou anglais

Présentateur : Stefano Zanetti, ingénieur d'application, National Instruments (CH)

**Aucune inscription formelle n'est requise, mais étant donné le nombre limité de postes de travail, nous vous prions de vous annoncer au 75141 ou par e-mail à  
jürgen.knott@cern.ch**

Une confirmation par e-mail vous sera alors envoyée.

**Places disponibles**

Des places sont disponibles dans les cours suivants :  
*Places are available in the following courses :*

LabView Base 1 13 - 15.10.98 3 jours  
MS-Project 1er niveau 20 - 23.10.98 4 demi-journées  
C++ programming 26 - 30.10.98 5 days  
FileMaker (F) 27 - 30.10.98 4 jours  
Object-Oriented Analysis & Design 27 - 30.10.98 4 days  
Introduction to Ansys 5.4 28 - 30.10.98 3 days  
Java Programming level 1 29 & 30.10.98 2 days  
Netscape Mail (F) 2.11.1998 1/2 journée

**Séminaires Cotations selon des normes ISO**

Cette formation est proposée en deux parties qui peuvent être suivies séparément : une introduction aux normes ISO relatives aux tolérances et au dimensionnement, suivie d'un cours intensif de deux jours, permettant d'approfondir et de mettre en application les connaissances acquises.

**1. Présentation générale le 27 octobre (une journée)**

**Pr. Bourdet / ENS Cachan**

Présentation de l'utilité et des concepts de la cotation fonctionnelle ISO.

Cette formation est destinée aux projeteurs, dessinateurs et superviseurs.

**2. Application des normes ISO - 28 et 29 octobre (2 jours)**

**M. Poss et J. Dufailly / ENS Cachan**

Formation à la lecture active de la symbolisation ISO de tolérance et de dimensionnement.

Une demi-journée environ sera consacrée au tolérancement de position et une demi-journée au tolérancement de matière.

Cette formation intensive est destinée au projeteurs et dessinateurs.

Les frais d'inscription s'élèvent à 200 FS par jour.

**Veuillez faire une demande pour chaque module de formation.**

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, inscrivez-vous électroniquement en direct depuis les pages de description des cours dans le Web que vous trouvez à l'adresse : <http://www.cern.ch/Training/>, ou remplissez une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

*If you wish to participate to one of these courses, please apply electronically directly from the course description pages that can be found on the Web at : <http://www.cern.ch/Training/> or fill in an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.*

# **INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION**

## **Communication du Service Médical du CERN**

### **VACCINATION CONTRE LA GRIPPE**

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 1er et le 30 octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât. 57, rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS D'UNE DE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

## **Note from the CERN Medical Service**

### **FLU VACCINATION**

CERN staff aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardio-vascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 1<sup>st</sup> and 30<sup>th</sup> October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior appointment, but **THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE**.

The Medical Service will not administer vaccines for family members or retired staff members, who must contact their regular family doctor.

## **ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNES**

Si vous avez en stock des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans votre boîte de courrier.

De nouvelles enveloppes de circulation internes sont maintenant disponibles au magasin. Une nouvelle colonne intitulée " MAILBOX ", correspondant au numéro de boîte aux lettres de votre correspondant, a été ajoutée. Elle permet de trier et d'acheminer votre courrier plus rapidement. Vous trouverez l'information nécessaire dans votre ordinateur.

Macintosh      dans le champ "Mail box" de "VIPER"  
PC                dans le champ "MailBox" de "Phone book"  
                      Web://www.cern.ch/CERN/Phone.html  
                      dans le champ "Mailbox" après avoir  
                      sélectionné le nom de votre correspondant.

Merci d'avance pour votre collaboration.

Bureau du Courrier

## **INTERNAL MAIL ENVELOPES**

If you have a stock of internal mail envelopes, the Mail Office would be very glad to collect them for re-use.

Please make sure that they are empty and fasten them together with an elastic band or string. The messengers will collect them from your mail box.

New internal mail envelopes are now available from stores. A new column headed "MAILBOX" for the insertion of your correspondent's mail box number has been added; when completed, it will help us sort and despatch your mail more quickly. You will find the necessary information on your computer.

Macintosh      in the "VIPER" field "Mail box"  
PC                in the "Phone book" field "Mailbox"  
                      Web://www.cern.ch/CERN/Phone.html  
                      in the "Mailbox" field after selecting your  
                      correspondent's name.

Thank you for your help.

Mail Office

## CONGÉS POUR LA PÉRIODE 1998-1999

La période de congé annuel s'est terminée le 30 septembre 1998. Puisque le calcul de toutes les informations sur les congés pour nos applications Administrative ne peut se faire pendant les heures de travail, prenez note que le weekend du 3-4 octobre a été réservé pour ce travail avec une vérification finale le 5 octobre. Toutes les données concernant les congés pour la période 1998-1999 seront à jour et correctes dans HR, EDH et HRT seulement à partir du 6 octobre. Merci d'avance pour votre compréhension.

La division AS

## LEAVE YEAR 1998-1999

The current leave year ended on 30th September 1998. As the computation of all leave information for our Administrative applications cannot take place during working hours, please note that the weekend of 3rd/4th October has been reserved for this work with final verification on 5th October. Please therefore note that all leave information for the 1998-1999 leave year will only be updated and correct in HR, EDH and HRT from 6th October onwards. Thank you in advance for your understanding.

AS Division

## ATELIERS EDH

Le but est de former et d'assister tous nouveaux et actuels utilisateurs. Chaque atelier est formé de 4 utilisateurs avec à leur disposition un ordinateur, assisté d'un membre de l'équipe EDH. L'atelier proposera une vue générale de l'architecture EDH et son utilisation au sein du CERN avant de focaliser sur les besoins spécifiques du groupe. Tous les utilisateurs intéressés à participer à ces ateliers, doivent envoyer à [ais.support@cern.ch](mailto:ais.support@cern.ch) l'information suivante: Langue préférée (français ou anglais), plateforme préférée (PC ou Macintosh), niveau d'expérience avec EDH (peu, moyen, beaucoup), documents d'intérêt (par exemple Demande de Matériel, DAI). AS-SU.

## EDH WORKSHOPS

The aim is to train and assist new or current EDH users. Each workshop will comprise 4 users each having a computer, assisted by a member of the EDH team. The workshop will propose an overview of EDH and its use within CERN before looking at more specific requests. All users interested in participating should send an email to [ais.support@cern.ch](mailto:ais.support@cern.ch) with the following information: Preferred language (English or French), Preferred platform (PC or Macintosh), level of EDH experience (low, medium, high), documents of interest (e.g. Material Request, DAI). AS-SU.

## HELPDESK AIS (ADMINISTRATIVE INFORMATICS SUPPORT)

L'AIS Helpdesk a été introduit en 1997 pour permettre aux utilisateurs des Applications Administratives, telles qu'EDH pour la création de documents électroniques, BHT pour le suivi des données financières, AVCL pour la Gestion des avances et des demandes de remboursement, HR pour la Gestion des Ressources Humaines, Triton pour la Gestion des Magasins, SIRIAC pour la Gestion des Achats, d'accéder à un médiateur unique pour chaque question concernant leur application.

En plus de simplifier le moyen de rapporter les problèmes, il était important d'enregistrer toutes les informations concernant l'utilisation de nos applications et d'optimiser l'utilisation des ressources dans le but d'offrir un meilleur service.

Depuis la mise en place de ce service, les utilisateurs ayant des problèmes, des questions ou des suggestions sur l'une de nos 13 applications sont appelés à contacter notre Helpdesk, soit par téléphone (79933), soit par courrier électronique ([ais.support@cern.ch](mailto:ais.support@cern.ch)). Les utilisateurs doivent s'identifier et donner des détails précis sur l'application avec laquelle ils travaillent et le problème auquel ils sont confrontés. L'information est ainsi enregistrée dans notre base de données, qui génère simultanément un courrier électronique de confirmation pour l'utilisateur. Une fois le problème résolu, l'utilisateur est également informé grâce à un courrier électronique contenant les détails de la solution, ainsi qu'une URL qui donne la possibilité d'explorer la demande dans les détails sur le Web.

Durant l'été 1998, un questionnaire basé sur le Web et anonyme a circulé parmi les utilisateurs de ce service. Nous aimerions profiter de cette occasion pour remercier les 221 utilisateurs qui ont pris le temps de remplir ce formulaire dont 100 d'entre eux ont apportés des commentaires. Ces informations nous ont été d'une grande utilité pour la continuité de ce service ainsi que son adaptation, basée sur vos réponses. Les résultats de ce questionnaire ainsi que nos remarques sur les nombreux commentaires reçus peuvent être visualisés à l'adresse suivante : <http://assuwww.cern.ch/remedy/results98.html>

La division AS

## LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

Du 20 au 23 octobre 1998  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1<sup>er</sup> étage  
09h00–17h30

Trente et un entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Grande-Bretagne au CERN". L'industrie britannique exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, détecteurs de gaz, alimentations, mecano-soudure, techniques de fabrication mécanique de précision, métaux spéciaux, électroniques, câbles de commande et de communication, détecteurs de particules.

L'exposition est organisée par BEAMA, "Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations"

Vous trouverez ci-après:

- la liste des exposants,  
Vous trouverez la liste des lectures dans le Bulletin de la semaine prochaine..  
Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:
  - au secrétariat de votre Division
  - à la réception, Bâtiment 33
  - à l'exposition même.

## BRITAIN AT CERN

20–23 October 1998  
Administration Building  
Bldg 60 – ground and 1<sup>st</sup> floor  
09.00–17.30 hrs

Thirty-one companies will present their latest technology at the "Britain at CERN" exhibition. The British industry will exhibit products and technologies, which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technologies, gas detection, power supplies, welding, precision machined mechanical components, special metals, electronics, control and communication cables, particle detectors.

The exhibition is being organised by the BEAMA, Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations.

There follows:

- the list of exhibitors,  
The list of lectures will appear in next week's Bulletin.  
A detailed programme will be available in due course at :
  - your Divisional secretariat
  - the reception information desk, Building 33
  - the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

1. Advanced Ceramics Corporation
2. A S Scientific Products
3. Albacom Ltd
4. BICC Cables Ltd
5. Bird Precision Bellows Ltd
6. BOC Edwards Vacuum Technology
7. Crowcon Detection Instruments Ltd
8. DRS Hadland Ltd
9. EEV Ltd
10. Flexible Technology Ltd
11. Goodfellow Cambridge Ltd
12. High Voltage Technology
13. Hilger Crystals Ltd
14. Lancashire Fittings Ltd
15. Leda-Mass Ltd
16. Micron Semiconductor Ltd
17. NNC Ltd
18. NTE (Poole) Ltd
19. Oxford Instruments (UK) Ltd
20. Polaron CVT Ltd
21. Prosser Scientific Instruments Ltd
22. Science Systems (Space) Ltd
23. Serco Europe Ltd
24. Start Spellman Ltd

25. TMD (Thorn Microwave Devices Ltd)
26. TWI
27. UKAEA Fusion
28. Vacuum Generators Ltd
29. Vacuum Systems Ltd
30. Westcode Semiconductors Ltd
31. WS Atkins Science & Technology

## EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

**BEAMA**  
**Westminster Tower**  
3, Albert Embankment  
GB-London SE1 7SL

Mrs. J. Fillingham  
Tel.: +44-171-793-3025  
Fax: +44-171-793-3054

Information: L. Abel / SPL / 79561



**Mireille AUTONES**  
**1939-1998**

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Madame Mireille AUTONES, survenu le 25 septembre 1998. Madame Mireille AUTONES, née le 11.06.1939 travaillait à la Division PS et était au CERN depuis le 18.01.1965.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales  
Division du Personnel



**Kurt KOHLER**  
**1933-1998**

Le 20 septembre notre ancien collègue Kurt KOHLER est décédé d'une attaque cardiaque lors d'un séjour en Grèce avec sa famille. Il jouissait depuis peu d'une retraite qu'il avait anticipée à la suite de quelques problèmes de santé.

Tous ceux qui l'ont connu et côtoyé se souviendront de sa compétence certes mais surtout de sa gentillesse et de sa courtoisie.

A sa famille et à ses proches vont nos sincères condoléances.

Ses collègues SL/CO

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

Staff.Association@ cern.ch  
Adresse AP sur le WEB  
<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

## REUNIONS D'INFORMATION ET DE CONSULTATION DU PERSONNEL

L'Association du personnel organise à nouveau des réunions d'information et d'échange d'opinion dans les divisions. Lors de ces réunions divers sujets d'actualité seront traités, notamment:

- poursuite et relance du programme RSL,
- l'indice des salaires pour 1999,
- la prochaine révision quinquennale des conditions d'emploi,
- l'étude actuarielle de la Caisse de pensions 1995-1997.

Nous vous donnerons également les nouvelles de la réunion du TREF qui a eu lieu le 25 septembre.

Vous trouverez ci-dessous le calendrier pour ce cycle de réunions.

Date	Division	Lieu
2/10 à 9h00	LHC/AC	Amphithéâtre LHC
5/10 à 9h00	AS	Salle du Conseil
6/10 à 14h00	FI/PE/DG/DSU/SPL	Salle du Conseil
7/10 à 10h00	IT	Amphithéâtre IT
8/10 à 9h00	ST	Amphithéâtre Service de l'Enseignement
8/10 à 14h00	TIS	Amphithéâtre Service de l'Enseignement
9/10 à 9h00	EP/TH	Amphithéâtre principal

**VENEZ NOMBREUX NOUS INFORMER ET NOUS AIDER**

## **Staff Association Hosts Cocktail for CERN Member State Delegates**

On Wednesday, 23 September the Staff Association welcomed CERN Member State Delegations to an informal cocktail party held in Restaurant No. 1. This is the fourth time that the Staff Association has arranged such meetings which now take place twice a year to coincide with the publication of the latest issue of the Association's Newsletter, the Proton. Staff Association "Ambassadors" met with their respective Delegations in an informal atmosphere to convey the staff's views on the employment conditions at the laboratory. It was of course also an opportunity for CERN staff to catch up on developments in their home countries.

Following the cocktail, the staff's Ambassadors were given a few days to reflect on what they had heard, and were then invited to report back on the outcome of the meetings on Monday this week. The wide variety of topics covered and statements made reflected varying levels of interest, understanding and implication in CERN's mission. An effort to make ourselves better known would seem to be in order.

Most Delegations expressed genuine interest in the RSL programme, congratulating the staff on its positive attitude and efforts to improve the recruitment situation in the crucial period leading up to LHC construction. The Staff Association was warmly congratulated on its Newsletter, the Proton, which was frequently mentioned as an excellent means of communicating CERN's mission and objectives.

To sum up, communication flowed freely both ways. Delegations, anxious that their contributions to the CERN budget are well spent could be reassured, though they were also warned that lack of adequate staffing and consolidation could lead to serious consequences for the accelerators and their operation. The Delegations also heard that the Staff Association was preparing to make a request to TREF on Friday 25 September, that all of the elements foreseen in the method of calculation of the salary index be taken into account in order to preserve employment conditions at their current level. Most staff will have the opportunity to hear about this question in the meetings organized by the Staff Association in the Divisions this week and the following.

# **Les Délégations des Pays Membres du CERN, Hôtes de l'Association lors d'un Cocktail**

Le mercredi 23 septembre, l'Association a reçu les Délégations des Pays Membres lors d'un cocktail tenu au Restaurant no. 1. C'est la quatrième fois que l'Association organise de telles rencontres qui se tiennent deux fois par an pour accompagner la sortie du dernier numéro de la Lettre d'information de l'Association, Proton. Les "ambassadeurs" de l'Association ont rencontré leurs délégations respectives dans une ambiance détendue afin de leur transmettre le point de vue du personnel au sujet des conditions d'emploi du Laboratoire. C'était bien entendu également l'occasion pour le personnel CERN d'entendre les dernières nouvelles de leurs propres pays.

Suite au cocktail, les ambassadeurs du personnel ont pu profiter de quelques jours pour réfléchir sur ce qu'ils avaient entendu, et ont été invités par la suite à faire le point sur leurs discussions. Le grand nombre de sujets évoqués et de points de vue exprimés lors de ces rencontres reflètent des degrés assez inégaux d'intérêt, de compréhension et d'implication dans les objectifs du CERN. Un effort pour mieux nous faire connaître semble s'imposer.

La plupart des délégations ont exprimé un réel intérêt pour le programme RSL, félicitant le personnel pour son approche très positive et ses efforts dans le but d'améliorer la situation de recrutement pendant la période cruciale qui mène à la construction du LHC. L'Association a également été félicitée pour sa Lettre d'information, Proton, qui a été citée souvent comme un excellent outil de communication de la mission et des objectifs du CERN.

Pour conclure, la communication a bien fonctionné entre les interlocuteurs. Les délégations, dans leur souci de voir leurs contributions utilisées à bon escient, pouvaient être rassurées, mais elles ont été également prévenues qu'un manque de personnel adéquat et de consolidation, pouvait mener à de sérieuses conséquences pour les accélérateurs et leur opération. Les Délégations ont également entendu que l'Association se préparait à faire une demande au TREF le vendredi 25 septembre, pour que l'ensemble des éléments prévus dans la méthode de calcul de l'indice des traitements soit pris en compte, afin de préserver nos conditions d'emploi à leur niveau actuel. La plupart du personnel aura l'occasion d'être informé des raisons pour cette demande lors des réunions organisées par l'Association du personnel dans les divisions cette semaine et la semaine suivante.

# CLUBS



## **VELO**

Samedi passé, nous avons reçu nos amis cyclotouristes d'Annemasse et vu le temps, nous n'étions pas chauds à vouloir prendre le départ : il pleuvait des cordes ! Mais sportifs dans l'âme que nous sommes toujours, ... nous avons mangé tous les gâteaux (ou presque) que nos tendres épouses avaient cuisinés pour nous et nos invités ! Pour nous faire pardonner de cet excès de sportivité, plusieurs de nos membres ont participé le lendemain au 'gentleman' de Segny, où nous avons pu obtenir une première place dans la catégorie des vétérans. Merci aux petits gâteaux !

Et oui, toute belle chanson a une fin : notre dernière sortie officielle de la saison se déroulera en point d'orgue : nous terminerons - déjà - cette belle année cycliste le **3 octobre** avec le tour du canton de Genève. Un circuit des plus ravissants, surtout quand le soleil s'y met, sur 118 km quand même, avec un bon repas de fin de saison vers 12h30. N'oubliez pas vos petits sous (suisses). Pour cette très agréable balade en groupe, départ à **9h30**, au **parking des Drapeaux**.

Vous allez bientôt recevoir une invitation à participer à notre Assemblée générale annuelle, le 12 novembre prochain : c'est le moment de vous exprimer ! Si vous voulez mettre des points sur l'Ordre du Jour, contactez le président, vos remarques ou questions sont toujours les bienvenues !

## **RAPPEL/REMINDER**

**FRIDAY 9 OCTOBER 1998, at 2 p.m.**  
**Main Auditorium**

## **LAW AND THE INTERNET** **THE SHERIFF OF CYBERSPACE**



**by Robert GAITSKELL,  
Queen's Counsel, FIEE**



## The CERN Automobile Club advantages

Please find below the list of advantages offered by our Club. We trust they come up to your expectations concerning the maintenance of your car.

### List of facilities and material at the member's disposal:

- 5 car elevators (one of which is for the sole use of washing and treatment of chassis)
- 1 painting oven (professional)
- 1 bodywork shop
- 2 tables with vices
- 1 height pressure car wash (Hypromat)
- 2 vacuum-cleaners (one Hypromat )
- 1 mini elevator for changing tyres
- 1 pneumatic machine to remove tyres
- 1 electronic wheel balancing machine
- 1 gas analyser (Co control)
- 1 cylinder compression gauge
- 1 "regloscope" for headlights adjustment
- 1 welding equipment with accessories
- 1 batch of tools for any type of vehicle:
  - Tools 'FACOM',
  - Torque wrenches,
  - Tools for oil & filter changes,
  - Tools for shock absorbers,
  - Tools for brake callipers & disks,
  - Clutch aligning tools,
  - Hydrometer, Compressed air gun, etc.

### Supply of material, vouchers, reduced prices, services:

- 6 car washing stations
- vouchers with discount granted by some spare parts retailers
- considerable price reductions on tyres of all makes & batteries
- favourable prices for a car windows' engraving and car body repairs
- antipollution control in Switzerland and in France at a reduced price
- special discount on cars granted exclusively by certain garages of Geneva.

We remind all our members that you must be in possession of an official purchase order, issued by our Club in order to benefit from discounts granted by the Swiss and French garages with which we have concluded an agreement. The list of the above mentioned garages is at your disposal in the club's secretariat. Dealings with other garages are excluded by the Car Club. The club's facilities are reserved exclusively to its paying members.

For any information, please contact the person in charge of the Club's Station:

Bldg. 592      Tel: 74007  
from 4.30 p.m. to 7 p.m. Monday to Friday  
from 8 a.m. to 12 a.m. on Saturday



## YOGA

Liste des cours pour le semestre Septembre 1998 - Janvier 1999

### Vinyoga (yoga progressif et adapté, appui sur la respiration)

Professeur: Danielle Fahy

3 cours hebdomadaires.

Lundi 11.15 - 12.15

12.15 - 13.15

Mardi 12.30 - 13.30

Début des cours mardi 1 septembre 1998.

### HathaYoga et yoga chinois (tonification musculaire, prévention des lombalgies)

Professeur: Marie Claude Pihet

3 cours hebdomadaires.

Mardi 17.30 - 18.30

19.30 - 19.30

Jeudi 12.15 - 13.15

Début des cours mardi 1 septembre 1998.

### Stretching postural et Hatha yoga

Professeur: Michel Cohen

6 cours hebdomadaires.

Mercredi 11.30 - 12.30

12.30 - 13.30

17.40 - 18.40

18.45 - 19.45

Vendredi 11.30 - 12.30

12.30 - 13.30

### Début des cours mercredi 2 septembre 1998

Les inscriptions se font directement auprès du professeur lors du premier cours.

- Le prix pour le semestre (environ 20 leçons) est fixé à CHF 180.- plus CHF 5.- d'inscription annuelle au Club.

- Prix par couple: CHF 180. (pour le premier conjoint) + CHF 160.- (pour le second conjoint).

- Prix pour 2 cours par semaine avec le même professeur: CHF 320.-

- Prix pour 2 cours par semaine avec deux professeurs différents: CHF 165.- + CHF 165.-

Les cours ont lieu dans la salle des clubs de l'Association du Personnel, près du restaurant No.2, Bat. 504.

Pour de plus amples informations contacter Jean-Claude Perreard au 75148 ou par E-Mail (Jean-Claude.Perreard@cern.ch).



## RUNNING

### CERN Road Race 1998

Results of the race, held over 5.5 km on 23 September in the West Area.

Categories Men, Veteran Men (40 or over) and Ladies.

### Category positions

Pos.	Time	Name	Div	Men	Vet	Ladies
1	18'37	Francesco Pietropaolo	EP			1
2	19'06	Jean-Francois Ecarnot	LHC	1		
3	19'31	Robert Dumont	EP		2	
4	20'06	Jasper Kirkby	EP		3	
5	20'14	Werner Zapf	PE		4	
6	20'47	Herve Cornet	LHC	2		
7	21'03	Manuel Guijarro	IT	3		
8	21'30	Philippe Guillot	EST	4		
9	21'34	Andrea Perrotta	EP	5		
10	21'37	Anatoli Kojine	EP			5
11	21'50	Hubert Duhoux	FI	6		
12	21'59	Matthew Dobbs	EP	7		
13	22'06	Alain Marliat	AS		6	
14	22'41	Gareth Smith	EP		7	
15	23'08	Willie Cameron	EST		8	
16	23'20	Jean-Pierre Revol	EP		9	
17	24'03	Francois Fluckiger	IT		10	
18	24'05	Claude-Henri Sicard	PS		11	
19	24'10	Francisco Sanchez Galan	EP		8	
20	24'19	Thierry Gys	EP		9	
21	24'36	Bernard Cornet	EP			12
22	25'27	Gregor Grawner	PS	10		
23	26'02	Tom Callaghan	AS	11		
24	27'08	Francoise Dittmar	EP			1
25	28'11	Robert Theouille	ST		13	
26	28'29	Tan Kim Hua	SPL	12		
27	30'35	Tomas Ortin	TH	13		
28	30'41	Matt Johnson	IT	14		
29	31'10	Margret Fincke	EP			2
30	32'17	Aris Angelis	EP		14	
31	32'47	Marcus Babajews	IT		15	
32	33'07	Kiran Patel	IT		16	
33	34'31	Richard Ooi Kean Gee	SPL		17	



## CLUB DE RUGBY

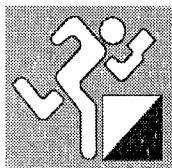
### La saison démarre fort pour le Rugby Club CERN

C'est, en effet, ce week-end que démarre la phase aller de la saison 1998/99 du championnat Suisse de Ligue Nationale A. Le RC CERN retrouve cette année l'élite Suisse et il trouvera sur son chemin Avuzy, le RC Genève, le Sporting de Lausanne, Nyon, Yverdon, Zurich et Hermance actuel champion en titre.

Le calendrier de cette demi-saison est tombé et est très chargé pour les Bleus qui auront la difficile tâche de recevoir les quatre meilleures équipes du championnat, à savoir Avuzy, le RC Genève, Nyon et Hermance. Les Bleus devront donc démarrer sur les chapeaux de roue s'ils veulent figurer dans le haut du tableau en fin de saison car ils peuvent assurément s'attendre à une deuxième partie de championnat extrêmement difficile. Et à ce titre, le match de samedi risque fort d'être décisif. En effet, les Bleus ont le redoutable privilège de recevoir en début de championnat le champion en titre Hermance, auteur du doublé, Championnat LNA-Coupe Suisse, l'an passé.

Cette rencontre permettra au RC C/SG de se situer dans le championnat et une victoire le placerait assurément parmi les favoris de la course au titre mais la rencontre sera difficile et toute la question est de savoir si les Bleus parviendront à maîtriser la pression et recouvrer l'esprit de corps, qui faisait leur force l'an passé. Les deux difficiles matches amicaux effectués contre deux équipes françaises de niveau supérieur (Morez et Thonon) ont montré les domaines de jeu à travailler mais n'ont pas facilité la mise en place d'un collectif serein et confiant. Espérons que les Bleus seront relativiser ces deux défaites et aborder le match de samedi avec un moral de vainqueur.

L'équipe II aura elle aussi droit à la même entrée en matière, en affrontant en levé de rideau la II d'Hermance. La situation est même encore plus délicate car elle n'a pas encore eu l'occasion de jouer après les deux désistements surprises et consécutifs en championnat de la II d'Avusy et du RC Genève. Mais l'envie de jouer de ces jeunes et moins jeunes devrait nous valoir un beau spectacle.



## SKI CLUB - ORIENTATION

### Prochaines Courses d'Orientations Populaires

**Samedi 3 octobre à Mont Mourex** entre Gex et Divonne, indiqué depuis le centre de Mourex village. Inscription sur place dès 13h00

**Samedi 10 octobre à Apples** entre Aubonne et le pied du Jura. Inscription sur place dès 14h00. Rendez-vous : Parking piscine de Ferney à 12h30 pour partager transport.

**Dimanche 11 octobre à Les Dappes.** Indiqué depuis la route la Faucille - la Cure. Inscription sur place dès 10h30

#### **Les parcours :**

*Plusieurs parcours entre 2 et 7 km seront proposés. Cartes et boussoles seront disponibles sur place.*

**Initiation :** pour les débutants – ouvert à tous

### Venez découvrir l'orientation !

#### Informations:

L.Jirdén 75125,  
S.Brobecker 78693,  
P.Gayet 72126.



## PETANQUE

### Résultats Challenge Claude CARTERET

Malgrès un temps maussade, trente cinq personnes étaient présentes pour disputer le Challenge de notre ami retraité Claude CARTERET. Parmi eux, Pierre LECOSSEC et son épouse Annie venus spécialement de Noirmoutier pour participer et respirer un bol d'air frais de notre cher région !!!

La victoire revint à notre challenger Claude CARTERET, qui, imbattable, finissait à la 1<sup>re</sup> place et remportait donc son propre trophée. Soulignons quand même que Claude se classa toujours dans les premiers lors de nos cinq concours, comme quoi la retraite a du bon pour l'entraînement à la pétanque!!!

La deuxième revient à Patrice un invité de notre ami René CHARPENNE.

La troisième à Dimitri RAMBEAU, qui finit en force.

La quatrième place à Pierre CUENCA, qui se dit toujours maladroit !!!

La première féminine fut encore une fois Lisa MADORE, qui fut la plus régulière cette saison.

Encore un grand merci à tous les participants, et rendez-vous au printemps prochain pour la reprise. En attendant bonne chance aux compétiteurs du championnat U.C.G.P.d'hiver.

A souligner la bonne prestation de notre équipe CERN composé de :

Claude MACARI, Bernard GOICOECHEA et Alain PHILIPONA vainqueur du Challenge O.M.C, qui avait déjà été remporté en 1996 par notre club. Encore un grand bravo.



CERN - Meyrin  
Entrée B - bâtiment 60  
Amphithéâtre

**MARDI 6 OCTOBRE 1998**  
**à 20h30**

Récital de piano  
par

**Pascal SALOMON**

Au programme:

J.S. BACH: Concerto Italien

W.A. MOZART: Sonate en Sib majeur, KV 333

C. FRANCK: Prélude, choral et fugue

J. BRAHMS: Klavierstücke, op.118 (6 pièces)



**MICRO-INFORMATIQUE**

Le **mercredi 7 octobre** pour les PCs  
et **jeudi 8 octobre** pour les Macs,

**CANON SUISSE**  
**Bât. 555 Salle des Sections**  
**de 15h00 à 20h00**

fait une présentation et démonstration de tous ses produits périphériques:  
Imprimantes (Laser et Inkjet), Scanners, Fax et caméras numériques.

# CINE-CLUB CERN

**JEUDI 8 OCTOBRE 1998, à 20h30**

**THURSDAY 8 OCTOBRE 1998, at 8.30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

## **Barry Lyndon**

**de / of Stanley KUBRICK**

**Avec / with : Ryan O'Neal, Marisa Berenson, Patrick Magee**

L'adaptation du roman de William Thackeray "Barry Lyndon" écrit au XVIII<sup>e</sup> siècle est l'un des films les plus importants de S. Kubrick. Les pérégrinations d'un certain Redmond Barry qui, fuyant après un duel, s'engage dans l'armée et participe à la guerre de Sept ans. Déserteur, il passe au service du roi de Prusse dans l'Europe cosmopolite du siècle des Lumières. Devenu espion, puis repentant, il finira par épouser la comtesse Lady Lyndon.

Or ce qui va passionner le metteur en scène, c'est de recréer l'atmosphère de ce siècle en partant de livres, de tableaux (Chardin, Gainsborough), d'illustrations; une année de préparation a été nécessaire.

Il ira jusqu'à tourner les scènes d'intérieures aux lumières des bougies ou celles de la clarté du jour d'une fenêtre.

Les images sont somptueuses et le post-scriptum ironique : tous les personnages, qui ont tant bataillé, sont maintenant égaux dans la mort.

Kubrick based his multi-Oscar winning film, *Barry Lyndon*, on a novel by William Thackeray.

The film relates the trials and tribulations of Redmond Barry who started life as a poor Irish boy and, by the twists of fate, became a conniving opportunist, crossing war torn Europe seeking a place as a gentleman in 18th-century society.

This story of his rise and fall is filled with irony, comedy, sadness and tragedy.

Gorgeously filmed, with renowned candle-lit scenes, it appears at first sight to be just a luxurious period piece, but as all Kubrick's films, it has great depth and hidden meaning that merits reflection.

**Version originale Anglaise sous-titrée Français-Allemand.  
English dialogue with French and German subtitles**

**Entrée/Entrance : 8 CHF**

Nos programmes :[www.cern.ch/CERN/Clubs/Cineclub/cineclub.html](http://www.cern.ch/CERN/Clubs/Cineclub/cineclub.html)

# COOPERATIVES

COOPIN

Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel :** 72864 – 73637  
**fax :** 782 07 70

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

Pour vos achats sur commande, COOPIN est à votre disposition et vous propose de bonnes réductions de prix. Votre coopérative est prête à négocier chaque affaire en particulier.

Gros appareils ménagers :  
BAUKNECHT, MIELE, V-ZUG, etc

Appareils hifi  
TECHNICS, SONY, PHILIPS, etc  
Auto-radios  
BLAUPUNKT, PANASONIC, PIONEER, etc

## Petits ménagers en stock

- Bouilloire, rasoirs, sèche-cheveux, thermomètre auriculaire, tensiomètre, brosse-à-dent Plak Control, etc
- Autres appareils sur commande en 48h. Sous réserve du stock, prix COOPIN, pas de frais de port.

## JOUETS

Peluches, puzzles, petites voitures, camions, pelle hydraulique, mini-chargeur, etc.

## PROMOTION KODAK

Copies d'après diapos sur papier ROYAL

9x13 cm	CHF .90
10x15 cm	CHF 1.20
13x19 cm	CHF 2.30
20x30 cm	CHF 4.50



(Bât. 563)

## Entreprise ARNAUD

Matériaux pour construire, aménager, rénover sans problème. Des produits de qualité, une gamme permanente.

ZA Pré-journans, 01170 GEX  
58, av. St Exupéry, 01200 BELLEGARDE

## Optic de Gex

- 16% de remise sur les montures, les verres, les accessoires.
- Garantie deux ans sur les montures.
- Assurance casse sur les verres pendant un an (30% de franchise, limité à deux verres par an)
- Pour tout achat d'une paire de lentille: un mois d'entretien gratuit.
- Pour tout achat d'une monture et de verres multifocaux, progressifs ou double-foyers: une paire gratuite de demi-lune adaptée à votre vision de près.

## Marché ART DE LA TABLE et CADEAUX

Chez Ambiance et Styles (GROSPIRON ET AUGER) vous avez un large choix de vaisselle, de couverts, de cadeaux avec une très bonne ristourne sur présentation de la carte INTERFON. La facture est envoyée par INTERFON et payable à l'ordre de la coopérative.

Adresse du magasin :  
40, rue de la République  
01200 Bellegarde  
Tel: 0450481204

\* \* \* \*

**Secrétariat, heures d'ouverture :**  
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

**Magasin, heures d'ouverture :**  
16h30–19h00 (sauf le lundi)  
09h30–12h00 le samedi  
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France  
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

## RESTAURANTS

### Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 5 octobre

		Fixed price main courses (lunch) week of 5 October					
	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin	No 1 - COOP Bât. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bât. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Prévessin Site	
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 - 18h00 Fermé sou groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h30 - 8h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	<b>Opening times:</b> Monday-Friday Saturday Sunday <b>Meals served:</b> 07h00 - 23h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 Closed except for groups <b>Meals served:</b> 07h00 - 23h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 - 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF	
Lundi	a) Cuisse de poulet basquaise Riz au safran b) Filet de St-Pierre Pommes nature Légumes St-Hubert <b>TOUS LES JOURS GRILLADES</b>	a) Tortillas espagnole aux poivrons Salade verte b) Émincé de poulet au coriandre frais Riz pilaf Haricots verts <b>TOUS LES JOURS CHASSE</b>	a) Filet de merlu au citron b) Tartiflette Semoule de couscous Ratatouille niçoise Poireaux au jus <b>TOUS LES JOURS GRILLADES ET PIZZA</b>	<b>Monday</b>	a) Basque-style chicken leg Saffron rice b) Fillet of John Dory Boiled potatoes St-Hubert-style vegetables <b>EVERY DAY GRILL</b>	a) Spanish tortillas with sweet Peppers Green salad b) Chicken with coriander Pilaf rice Green beans <b>EVERY DAY GAME</b>	a) Whiting fillet with lemon sauce b) Potatoes with cheese & bacon "Tartiflette" Couscous Nice-style ratatouille Leeks <b>EVERY DAY GRILL &amp; PIZZA</b>
Mardi	a) Sauté d'agneau Pommes berrichonnes Haricots verts b) Escalope de poulet panée Risi bisi Choux-fleurs	a) Filet de colin frit sauce tartare Salade verte b) Saucisse de porc frite Pommes sautées Choux de Bruxelles	a) Filet de hoki aux fruits de mer B) Choucroute Pommes vapeur Épinards Choucroute	<b>Tuesday</b>	a) Lamb stew Berry-style potatoes Green beans b) Breaded slice of chicken Rice with peas Cauliflower	a) Roast hake fillet with tartar sauce Green salad b) Roast pork sausage Sautéed potatoes Brussels sprouts	a) Fillet of hoki (fish) with sea-food b) Sauerkraut with meat & sausages Boiled potatoes Spinach Sauerkraut
Mercredi	a) Paupiette de volaille Nouillettes Choux de Bruxelles b) Côte de porc sauce moutarde Pommes mousseline Épinards	a) Gratin de pâtes au jambon et châmpignons Salade verte b) Boeuf bouilli au gros sel et sa garniture de pot au feu	a) Quiche lorraine b) Filet de loup à la provençale Tagliatelle Fenouil braisé Macédoise de légumes	<b>Wednesday</b>	a) Stuffed chicken slice Pasta Brussels sprouts b) Pork chop with mustard sauce Mashed potatoes Spinach	a) Baked pasta with ham & mushrooms Green salad b) Beef stew with sea salt Boiled vegetables	a) Egg & bacon quiche b) Provençal-style fillet of bass Tagliatelle Braised fennel Diced vegetables
Jeudi	a) Croustilles de cabillaud Pommes nature Salade verte b) Sauté de porc Riz Petits pois à la française	a) Tête de veau sauce ravigote Salade verte b) Escalope de dinde panée Tagliatelle au beurre Tomate à la provençale	a) Côte de porc b) Sauté d'agneau printanier Semoule de couscous Légumes orientaux Salade verte	<b>Thursday</b>	a) Fish fritters Boiled potatoes Green salad b) Pork stew Rice Peas with lettuce	a) Veal head with "ravigote" sauce Green salad b) Breaded slice of turkey Buttered pasta Provençal-style tomato	a) Pork chop b) Spring lamb stew Couscous Oriental-style vegetables Green salad
Vendredi	a) Steak de bœuf haché Cornettes Baby carottes b) Filet de merlan Pommes nature fenouil	a) Chili con carne Salade verte b) Filet de turbot au vermouth Riz aux légumes Épinards en branches	a) Foie de volaille sauté en Persillade b) Filet de cabillaud à l'oseille Riz pilaf Emincé de chou Carottes au beurre	<b>Friday</b>	a) Minced beef steak Pasta Baby carrots b) Fillet of whiting Boiled potatoes Fennel	a) Chili con carne Green salad b) Fillet of turbot (fish) with vermouth sauce Rice with vegetables Spinach	a) Sautéed parsley chicken liver b) Fillet of cod with sorrel Pilaf rice Sliced cabbage Buttered carrots

# Calendrier hebdomadaire

**1998**

# Weekly Calendar

Lundi Monday	5.10	Mardi Tuesday	6.10	Mercredi Wednesday	7.10	Jeudi Thursday	8.10	Vendredi Friday
				09.30	TECHNICAL PRESENTATION Laser, Optical Measurement and Signal Analysis by GMPSA Laser & Photonics Div.(CH) representing Coherent (USA), Physik Instrumente (D), Aerotech (USA), CSO (F), Ocean Optics (USA), Hewlett-Packard (USA), Stanford Research Systems (USA), Burleigh (USA), ILX Lightwave (USA), TMC (USA), SDE (USA) bât. 304/1-001 A			
				11.00	IHCC COMPUTING BOARD Open session			
C				14.00	IT TRAINING TUTORIAL Introduction à NICE 95 (en français) by Alberto PACE / CERN-IT			
				15.30	LIBRARY TALK Issues in and Approaches to Electronic Archiving by David BEARMAN / Archives & Museum Informatics, Pittsburgh, USA bldg. 60/6-015			
				16.30	CERN EP SEMINAR SUSY searches at DELPHI by Gustavo WOLF / CERN-EP			
				12.10		13.10	14.10	15.10
A				10.00	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to particle accelerators by E.J.N. WILSON / CERN-AC (1/6)	10.00	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to particle accelerators by E.J.N. WILSON / CERN-AC (2/6)	10.00
				15.30	ISOLDE SEMINAR Application of high gas pressure in study of diffusion mechanisms and in GaN crystal growth by Witold LOKOWSKI / High Pressure Research Center Polish Academy of Sciences, Warsaw	11.00	PS SEMINAR Study of Antithydrogen with ATHENA at the Antiproton Decelerator by Rolf LANDUA / CERN	11.00
				16.30	CERN EP SEMINAR Highlights of the Tau '98 Workshop by Attilio ANDREAZZA / CERN-EP			
A					TH Theory Conference Room / bld. 4 Sale Théorie / bld. 4	DG 6th Floor Conference Room, bld. 60 Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> étage, bât. 60	IT Amphithéâtre IT - bld. 31/3-004 & 5 Amphithéâtre IT - bld. 31/3-004 & 5	IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5 Amphithéâtre IT - bld. 31/3-004 & 5
C								

A Auditorium / bld. 500  
A Amphithéâtre / bât. 500

C Council Chamber / bld. 503  
C Salle du Conseil / bât. 503

LHC 1HC Auditorium / bld. 30/3<sup>th</sup> floor  
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 3<sup>rd</sup> étage

PS PS Auditorium / bld. 6, 2<sup>nd</sup> floor  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2<sup>nd</sup> floor

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association: bld. 64/R-002, tel. 72815  
Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73455  
e-mail : [Jeanine.Mehl@cern.ch](mailto:Jeanine.Mehl@cern.ch)

Dernier délai pour inscriptions: mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bât. 510/R-014, tel. 73455  
e-mail : [Doreen.Klein@cern.ch](mailto:Doreen.Klein@cern.ch)

Conference Room, bld. 13/2-005  
Salle de conférence, bât. 13/2-005

SL Auditorium - Prévessin / bld. 864, 1<sup>st</sup> fl.  
SL Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1<sup>er</sup> et.

IT Amphithéâtre II - bld. 31/3-004 & 5  
place as indicated

► place selon indication

M

PS PS Auditorium / bld. 6, 2<sup>nd</sup> floor  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2<sup>nd</sup> floor